

15. Episodio quince - Una excursión

Online video transcript

It's time to relax in the middle of Spain... on a boat! Learn about dates and months and how to ask for details of excursions.

PREVIAMENTE...
PREVIOUSLY...

Tu amiga y periodista Merche se ha visto con problemas.
Your journalist friend Merche got herself into trouble.

MERCHE
Esta investigación es muy delicada.
This investigation is very sensitive.

Ha estado investigando proyectos urbanísticos ilegales en la costa.
She's been investigating illegal property development on the Costas.

Y este hombre la ha estado persiguiendo desde que os conocisteis en Madrid.
And this man has been pursuing her ever since you met, back in Madrid.

MERCHE
Nos vemos luego en casa, ¿vale?
I'll see you later at home, ok?

Así que decidió esconderse en el campo en casa de su amiga.
So she decided to hide in the countryside at her friend's house.

MERCHE
Buenos días.
Good morning.

ESTHER
Buenos días. ¿Qué tal has dormido?
Good morning. Did you sleep well?

MERCHE
Bien.
Ok.

Alegre de acogerla, Esther hizo la comida.
Happy to provide refuge, Esther did the cooking.

MERCHE AND ESTHER
¡Salud!
Cheers!

Tú hiciste la compra.
You did the shopping.

STALL GIRL

Buenos días.

Good morning.

Pero luego viste esa cara conocida.

But then you saw that familiar face.

Y una vez le dijiste a Merche quién estaba en el pueblo, su reacción causó preocupación.

And once you told Merche who was in town, her reaction gave cause for concern.

Después de visitar una bodega y de muchísimo vino, decidió abandonar su investigación.

After a visit to a 'bodega' and lots of 'vino', she decided to pack in her investigation.

MERCHE

Voy a dejar la investigación. Estoy decidida.

I'm going to give up the investigation. I've made up my mind.

Voy a llevar una vida tranquila y feliz.

I'm going to live a quiet and happy life.

CARLOS

Muy bien. Vamos a casa.

Very good. Let's go home.

A LA MAÑANA SIGUIENTE

THE MORNING AFTER

MERCHE

Pasa, pasa. Buenos días. Tengo una resaca.

Come on in. Good morning. I'm so hung over.

Ya no tengo motivos para no volver a Madrid, así que vuelvo.

I've got no reason not to go back to Madrid, so I'm going back.

Pero antes de irme, vamos a tomar aire fresco. Vamos al canal.

But before I leave, let's go for some fresh air. Let's go to the canal.

Es un sitio precioso, ¿verdad?

It's a lovely place, isn't it?

Es una pena. Yo me tengo que marchar, pero Esther dice

It's a shame I have to leave but Esther says

que tú te puedes quedar más tiempo si quieres.

you can stay longer if you want.

15. Episodio quince - Una excursión

Online video transcript

Ahora que ha tomado una decisión, no parece tener prisa para volver a Madrid.
Now that she's made a decision, she doesn't seem in such a hurry to get back to Madrid.

CONSULTAR HORARIOS DE SALIDA
LOOKING UP DEPARTURE TIMES

Este canal recorre más de doscientos kilómetros.
This canal stretches over 200 kilometres.

Fue planeado originariamente para unir el norte con el centro de España.
It was originally designed to unite the north with the centre of Spain.

MERCHE

Mira, un barco que hace rutas por el canal.
Look, a boat that does trips on the canal.

A ver... Horario... octubre a abril. No...
Let's see... Timetable... October to April. No...

Mayo a septiembre: martes a domingo y lunes festivos.
May to September: Tuesday to Sunday and holiday Mondays.

Once, doce y media. Jueves, sábados y domingos sólo tarde.
Eleven o'clock, half-past twelve. Thursdays, Saturdays and Sundays only afternoons.

Merche parece confundida. Echémosle un buen vistazo.
Merche sounds confused. Let's have a closer look.

Viajes de una hora
One-hour trips

Horario octubre a abril
Timetable October til April

Horario mayo a septiembre
Timetable May til September

Martes a domingo y lunes festivos
Tuesday to Sunday and bank holiday Mondays

Jueves, sábados y domingos sólo tarde
Thursday, Saturdays and Sundays only afternoons

Estos horarios pueden ser modificados en función de las actividades que se realicen en el canal
These timetables can be modified according to the activities that may take place in the canal.

15. Episodio quince - Una excursión

Online video transcript

Información de sobra. Pero ¿cuándo sale el próximo barco?
No shortage of information. But when is the next boat leaving?

MERCHE

Esto es un lío... ¿Por qué no entras y preguntas? Y así, practicas.

It's very confusing... Why don't you go in and ask? You can get some practice.

PREGUNTAR ACERCA DE EXCURSIONES
ASKING ABOUT TRIPS

ATTENDANT IN TICKET OFFICE

Hola, buenos días.

Hello, good morning.

Déjame ayudarte con la pregunta.
Let me help you with the question.

Quieres preguntar:
You want to ask::

¿Cuándo es la próxima salida?

When is the next departure?

Si hay una, también querrás saber cuánto es un billete:
If there is one you'll also want to know how much a ticket is:

¿Cuánto es un billete?

How much is a ticket?

Como puedes ver, 'cuándo' y 'cuánto' son palabras muy similares, por lo que ten cuidado al decirlas.
As you can see 'when' and 'how much' are very similar words, so be careful how you say them.

'Cuándo'...'Cuánto'... piensa en 'quantity'. Vale, pregúntale cuándo es la próxima salida.
'Cuándo' is 'when'. 'Cuánto' is 'how much'... think of 'quantity'. Ok, ask her when the next departure is.

YOU

¿Cuándo es la próxima salida?

When is the next departure?

ATTENDANT

Hay una salida ahora, a las once. Disculpe un momento, por favor.

There's a departure now at 11 o'clock. Excuse me for a minute, please.

Son buenas noticias. ¿Lo has entendido? Ha dicho que hay una salida ahora a las 11:00.
That's good news. Did you get that? She said: 'Hay una salida ahora, a las 11:00'.

15. Episodio quince - Una excursión

Online video transcript

SEGMENTO INTERACTIVO INTERACTIVE INSERT

Lo que significa que no tenemos mucho tiempo. Pregúntale lo que cuesta un billete.
This means we haven't got much time. Ask her how much a ticket is.

YOU
¿Cuánto es un billete?
How much is a ticket?

ATTENDANT
Cuesta tres euros. ¿Cuántos billetes quiere?
It costs three euros. How many tickets would you like?

YOU
Dos billetes, por favor.
Two tickets, please.

ATTENDANT
Perfecto. Son seis euros.
Perfect. That's six euros.

MERCHE (WAITING OUTSIDE)
Ah, ya estás aquí. ¿A qué hora sale el barco?
Ah, you're here. What time does the boat leave?

SEGMENTO INTERACTIVO INTERACTIVE INSERT

YOU
Sale ahora.
It leaves right now.

MERCHE
Y los billetes ¿se compran a bordo? ¡Ah, ya los tienes! Muy bien. ¡Muchas gracias!
And the tickets are they sold on board? Ah, you've already got them! Very good. Thank you!

SKIPPER
Hola, buenos días.
Hello, good morning!

MERCHE
Hola, ¿cuánto dura el viaje?
Hello, how long is the trip?

SKIPPER
Una hora.
One hour.

DATES AND MONTHS

TOURIST GUIDE (LOUDSPEAKER)

Buenas tardes.

Good afternoon.

La construcción del canal empieza en mil setecientos cincuenta y tres,

The construction of the canal started in 1753,

con la idea de unir el centro y el norte del país para transportar mercancías.

and the plan was to join the centre of the country with the north for transporting goods.

El canal deja de utilizarse como vía de transporte

The canal stopped being used as a transport route

en mil novecientos cincuenta y nueve. Disfruten del trayecto.

in 1959. Enjoy the journey.

Este canal fue construido hace más de doscientos cincuenta años.

This canal was constructed over 250 years ago.

Se dejó de usar comercialmente en los años cincuenta.

It stopped being used commercially in the 1950s.

Merche no parece demasiado interesada en la historia. Pero a ver si yo puedo hacer que tú sí.

Merche doesn't look too interested in the history. But let's see if I can tempt you.

Este canal se comenzó a excavar en una soleada tarde el dieciséis de julio de mil setecientos cincuenta y tres.

They started digging this canal on a sunny afternoon on the 16th of July 1753.

El dieciséis de julio. Créeme, es verdad. Lo que me permite hablar de fechas.

'El dieciséis de julio'. Believe me, it's true. This neatly brings me on to dates.

En español se dice 'el dieciséis de julio', no 'el decimosexto'.

In Spanish you say 'the sixteen of July', not 'the sixteenth'.

el dieciséis de julio

16th of July

Terminaron de excavar cien años después, el 14 de diciembre de mil ochocientos cuarenta y nueve.

They finished digging a hundred years later, on the 14th of December 1849.

'El catorce de diciembre' que literalmente significa eso.

'El catorce de diciembre' literally, the fourteen of December.

el catorce de diciembre

14th December

15. Episodio quince - Una excursión

Online video transcript

Aquí están todos los meses del año juntos.
Here are all the months of the year together.

enero, febrero, marzo
January, February, March

abril, mayo, junio, julio
April, May, June, July

agosto, septiembre,
August, September

octubre, noviembre
October, November

diciembre
December

Bueno, ¿cuándo es tu cumpleaños? Mira a ver si te sale cómo se dice.
Now, when is your birthday? Try and work out how to say it.

LA HUÍDA
RUNNING AWAY

MERCHE (SEEING MYSTERY MAN ON LAND)
¡No, no, no, no, no! ¡Es él!
No, no, no, no, no! It's him!

MERCHE (TO SKIPPER)
¡Vamos, vamos! ¡Dése prisa! ¡Por favor, más rápido!
Come on, come on! Hurry up! Please, faster!

SKIPPER
Ya estamos llegando.
We're almost there.

MYSTERY MAN
¡Espera!
Wait!

MERCHE (BACK ON LAND)
¡Vamos! ¡Vamos! ¡Corre! ¡Vamos! ¡Date prisa! ¡Vamos! ¡Corre!
Come on! Come on! Run! Come on! Hurry up! Come on! Run!

¡Venga, venga! ¡Vamos por aquí!
Come on, come on! Let's go this way!

MERCHE (AT ESTHER'S)

¡Esther! Está aquí. ¿Cuándo sale el próximo autobús hacia Madrid?

Esther! He's here. When is the next bus to Madrid?

ESTHER

En veinte minutos. Pero, ¿quién está aquí?

In 20 minutes. But, who's here?

MERCHE

¿Puedes guardar mi portátil por favor?

Can you pack my laptop please?

ESTHER

Vale, vale.

Ok, ok.

MERCHE

¿Me llevas tú a la estación?

Can you take me to the station?

ESTHER

Vale, vamos.

Ok, come on.

MERCHE (TO YOU)

¡No, no, no! Tú quédate aquí. Lo siento, espero verte pronto. ¡Gracias!

No, no, no! You stay here. I'm sorry, I hope to see you soon. Thank you!